

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

图书基本信息

书名：《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

13位ISBN编号：9787511010476

10位ISBN编号：7511010474

出版时间：2013-1

出版社：海豚出版社

作者：许渊冲 编

页数：111

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

内容概要

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首:诗经》是许渊冲先生古代经典诗歌英译的首次单独结集，精选中国历代重要的诗歌作品500余首，依朝代分为十册：《诗经》：Book of Poetry；《汉魏六朝诗》：Golden Treasury of Chinese Poetry in Han, Wei and Six Dynasties；

《唐诗（上）》：Tang Poetry (I)；

《唐诗（下）》：Tang Poetry (II)；

《苏轼诗词》：Poems of Su Shi；

《宋词（上）》：Song Lyrics；

《宋词（下）》：Song Lyrics；

《元曲（上）》：Yuan Songs (I)；

《元曲（下）》：Yuan Songs (II)；

《元明清诗》：Golden Treasury of Yuan, Ming and Qing Poetry。

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

作者简介

许渊冲，北京大学教授，翻译家，是全世界有史以来将中国古典诗词翻译成英法韵文的唯一专家。在国内外出版中、英、法文著译一百余部，包括《诗经》、《楚辞》、《李白诗选》、《西厢记》、《红与黑》、《包法利夫人》、《追忆似水年华》等中外名著。他在翻译理论上在继承前人学说的基础上，集毕生翻译之经验加以发展，提出了一套完整的“中国学派的文学翻译理论”。1999年他被提名为诺贝尔文学奖候选人，2011年获得“中国翻译文化终身成就奖”。

书籍目录

关雎（周南）
桃夭（周南）
汝坟（周南）
摽有梅（召南）
野有死麇（召南）
日月（邶风）
柏舟（邶风）
燕燕（邶风）
终风（邶风）
击鼓（邶风）
式微（邶风）
静女（邶风）
柏舟（鄘风）
桑中（鄘风）
载驰（鄘风）
硕人（卫风）
氓（卫风）
伯兮（卫风）
木瓜（卫风）
采芣（王风）
君子于役（王风）
大车（王风）
将仲子（郑风）
大叔于田（郑风）
女曰鸡鸣（郑风）
野有蔓草（郑风）
溱洧（郑风）
鸡鸣（齐风）
东方之日（齐风）
东方未明（齐风）
卢令（齐风）
猗嗟（齐风）
汾沮洳（魏风）
园有桃（魏风）
十亩之间（魏风）
伐檀（魏风）
硕鼠（魏风）
蟋蟀（唐风）
鸛羽（唐风）
无衣（唐风）
葛生（唐风）
蒹葭（秦风）
无衣（秦风）
月出（陈风）
匪风（桧风）
候人（曹风）
九罭（豳风）

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

采薇（节选）（小雅）
大明（节选）（大雅）
酌（节选）（周颂）

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

精彩短评

1、看了许渊冲的诗歌翻译，翻译的非常到位，最喜欢他对《清明》的翻译，用the Mourning Day替换形似的the Pure Brightness Day，一股哀亡的气息扑面而来，感受了equivalent和excellence在翻译中的对比，要继续看，每次看都能学到新的东西，这种感觉很棒！

2、大概四、五岁的时候，有一次和妈妈在友谊宾馆的书店，看到一册中英对译的唐诗，选的大都是“床前明月光”、“春眠不觉晓”之类的绝句，看整齐的五言或七言被译成长短参差的样子，觉得有点滑稽，并不知道其间的不易。接触汉语国际教育这个专业后，对许渊冲先生敬佩得不行，不尽是因为他的中国诗词英法韵译，还因为他来自国立西南联大。这次从诗经读起，发现译者对诗歌的选择和译法，最能得见他对诗歌的偏好、理解甚至还有想象。一共五十篇，十五国风一一带到，外加大小雅周颂各一篇，也算是去芜取菁面面俱到了。以往总是在读二南和郑卫，这次借着英译又觉出另几篇的好处来。略略遗憾的，是没有汉广、风雨和白驹。嗯，My lord cannot be seen~

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com